## No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1465, I-24841*.]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY VIET NAM UPON RATIFICATION

**Poland**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 February 2016*

## Nº 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1465, I-24841*.]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE VIET NAM LORS DE LA RATIFICATION

**Pologne**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 février 2016*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"The Government of the Republic of Poland has examined the declaration made by the Socialist Republic of Viet Nam upon ratification of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment adopted in New York on December 10, 1984. The declaration meets the definition of a reservation laid out in the Vienna Convention on the Law of Treaties.

The Government of the Republic of Poland notes that the purpose and object of the Convention is to ensure an enhanced effectiveness of the protection from torture and other cruel or degrading treatment or punishment globally. To this end State-parties took it upon themselves to undertake legislative, administrative, judicial or other measures to prevent the use of torture.

The Government of the Republic of Poland notes that the reservation of the Socialist Republic of Viet Nam – to the extent it concerns not recognizing the Convention as a direct legal basis for extradition in relation to offences referred to in Article 4 – leads to an exemption of certain provisions of that treaty. The efficacy of Article 7, paragraph 1, and Article 8, paragraph 2, of the Convention will depend on the extradition treaties binding the Socialist Republic of Viet Nam or on the domestic authorities' decision regarding the principle of mutuality. Furthermore, the reservation may cause the avoidance of the obligation to supplement the catalogue of offences in the already-binding extradition treaties with the offence of use of torture as stipulated in Article 8, paragraph 1, of the Convention.

It is the opinion of the Government of the Republic of Poland that the reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention in relation to the indicated provisions and as such is not permissible.

Therefore, the Government of the Republic of Poland objects to the reservation made by the Socialist Republic of Viet Nam to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment adopted in New York on December 10, 1984.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between the Socialist Republic of Viet Nam and the Republic of Poland."

[ TEXT IN POLISH – TEXTE EN POLONAIS ]

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przeanalizował oświadczenie złożone przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu przy ratyfikacji Konwencji w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania, przyjętej w Nowym Jorku w dniu 10 grudnia 1984 r. Oświadczenie wyczerpuje definicję zastrzeżenia przewidzianą w Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zauważa, że celem i przedmiotem Konwencji jest zapewnienie zwiększenia efektywności ochrony przed torturami oraz innym okrutnym lub poniżającym traktowaniem albo karaniem na całym świecie. W tym celu Państwa-strony zobowiązały się do przedsięwzięcia środków ustawodawczych, administracyjnych, sądowych lub o innym charakterze mających zapobiegać stosowaniu tortur.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zauważa, że zastrzeżenie Socjalistycznej Republiki Wietnamu, w zakresie w jakim dotyczy nieuznania Konwencji za bezpośrednią podstawę prawną ekstradycji w związku z przestępstwami wymienionymi w art. 4, prowadzi do wyłączenia niektórych przepisów tego traktatu. Skuteczność art. 7 ust. 1 oraz art. 8 ust. 2 Konwencji zależeć będzie od umów o ekstradycji wiążących Socjalistyczną Republikę Wietnamu lub od decyzji władz krajowych o zaistnieniu przesłanki wzajemności. Ponadto, zastrzeżenie skutkować może uchyleniem się od obowiązku uzupełnienia katalogu przestępstw objętych obowiązującymi traktatami ekstradycyjnymi o przestępstwo stosowania tortur, o czym mowa w art. 8 ust. 1 Konwencji.

W opinii Rządu Rzeczypospolitej Polskiej zastrzeżenie nie jest zgodne z przedmiotem i celem Konwencji w odniesieniu do wskazanych przepisów i, jako takie, jest niedopuszczalne.

W związku z powyższym Rząd Rzeczypospolitej Polskiej sprzeciwia się zastrzeżeniu złożonemu przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu do Konwencji w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania, przyjętej w Nowym Jorku w dniu 10 grudnia 1984 r.

Sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Konwencji w stosunkach między Socjalistyczną Republiką Wietnamu a Rzecząpospolitą Polską.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Pologne a examiné la déclaration faite par la République socialiste du Viet Nam lors de la ratification de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants adoptée à New York le 10 décembre 1984. Cette déclaration répond à la définition d'une réserve au sens de la Convention de Vienne sur le droit des traités.

Le Gouvernement de la République de Pologne relève que l'objet et le but de la Convention est de rendre plus efficace, dans le monde entier, la protection contre la torture et les autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. À cette fin, les États parties se sont attachés à prendre des mesures d'ordre législatif, administratif, judiciaire ou autre en vue d'empêcher l'usage de la torture.

Le Gouvernement de la République de Pologne note que la réserve formulée par la République socialiste du Viet Nam – en ce qu'elle a trait à la non reconnaissance de la Convention comme base juridique directe d'extradition au regard des infractions visées à l'article 4 – aboutit à l'exemption de certaines dispositions du traité considéré. L'efficacité du paragraphe 1 de l'article 7 et du paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention dépend des traités d'extradition qui lient la République socialiste du Viet Nam ou de la décision des autorités nationales en ce qui concerne le principe de réciprocité. De surcroît, une telle réserve peut conduire l'État qui la formule à se soustraire à l'obligation, prévue au paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention, d'ajouter la torture à la liste des infractions visées dans les traités d'extradition en vigueur.

De l'avis du Gouvernement de la République de Pologne, cette réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention eu égard aux dispositions susmentionnées et, dans ces conditions, n'est pas acceptable.

En conséquence, le Gouvernement de la République de Pologne formule une objection à la réserve faite par la République socialiste du Viet Nam à l'égard de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants adoptée à New York le 10 décembre 1984.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République socialiste du Viet Nam et la République de Pologne.